

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:31

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tak chrońcie synów Izraela od ich nieczystości, aby nie pomarli w swojej nieczystości przez ich zanieczyszczanie mojego przybytku, który jest pośród nich.                                                                                          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tak chrońcie synów Izraela od ich nieczystości, aby w swej nieczystości nie pomarli przez zanieczyszczanie mojego przybytku, który jest pośród nich.                                                                                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tak będziecie odłączać synów Izraela od ich nieczystości, aby nie pomarli w swojej nieczystości, gdy zanieczyszczą mój przybytek, który jest wśród nich.                                                                                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tak odłączać będziecie syny Izraelskie od nieczystości ich, aby nie pomarli w nieczystości swej, gdyby splugawili przybytek mój, który jest w pośrodku ich.                                                                                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Przetoż nauczać będziecie syny Izraelowe, aby się strzegli nieczystości i nie pomarli w plugastwach swych, gdyby splugawili przybytek mój, który jest między wami.                                                                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Powstrzymujcie więc Izraelitów od ich nieczystości, aby nie pomarli wskutek swojej nieczystości, bezczeszcząc moje mieszkanie, które jest wśród nich.                                                                                               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tak ochraniajcie synów izraelskich od ich nieczystości, aby nie pomarli z powodu swojej nieczystości przez to, że zanieczyszczą przybytek mój, który jest pośród nich.                                                                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Przestrzegajcie więc Izraelitów przed nieczystością, aby nie umarli wskutek swojej nieczystości, bezczeszcząc Mój Przybytek, który jest pośród nich.                                                                                                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Przestrzegajcie więc Izraelitów przed nieczystością, aby nie zostali za nią pokarani śmiercią i nie bezczęścili mojego świętego mieszkania, które jest wśród nich”.                                                                                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Chrońcie więc synów Izraela przed nieczystością, aby nie umierali na skutek swej nieczystości bezczeszcząc mój Przybytek, który znajduje się pośród nich.                                                                                           |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Wy, [Mosze i Aharon], zapewnijcie, że synowie Jisraela będą oddzielani od [tego, co jest dla nich] rytualnym skażeniem, żeby ich rytualne skażenie nie spowodowało, że umrą, jeżeli rytualnie skażą Moje Miejsce Obecności, które jest pośród nich. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вчините, щоб здержалися ізраїльські сини від їхніх нечистот, і не помруть через свою нечистоту, коли вони занечищують моє шатро, що між ними.                                                                                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tak będziecie ochraniać synów Izraela od ich nieczystości, aby nie umierali w swojej nieczystości, zanieczyszczając Mój Przybytek, który jest pośród nich.                                                                                          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ” I trzymajcie synów Izraela z dala od ich nieczystości, żeby nie pomarli w swej nieczystości za skalanie                                                                                                                                           |

|  |  |  |                                           |
|--|--|--|-------------------------------------------|
|  |  |  | mojego przybytku, który jest pośród nich. |
|--|--|--|-------------------------------------------|